



# ທີ່ພັກອາໄສ ທີ່ເປັນທັມ

ໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນສໍາລັບທຸກຄົນ



ກະຊວງດູແລທີ່ພັກອາໄສ ແລະການພັດທະນາເຂດເມືອງແຫ່ງສະຫະຣັຖອາເມລິກາ  
ຫ້ອງການດູແລທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມແລະການມີໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນ



ກະຮຸນາຢ້ຽມຊົມເວັບໄຊຂອງພວກເຮົາ: [www.HUD.gov/fairhousing](http://www.HUD.gov/fairhousing)  
Lao Version





## ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ - ການມີໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນສຳລັບທຸກຄົນ

ອາເມລິກາ, ໃນທຸກໆ ທາງ, ໃຫ້ໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນແກ່ທຸກຄົນ. ຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງ ປະຊາຊົນ ແລະຄວາມເປັນອັນໜຶ່ງອັນດຽວກັນນັ້ນເອງທີ່ໄດ້ຜູກມັດພວກເຮົາໄວ້ຊຶ່ງເປັນ ເອກະລັກສະແດງເຖິງຫຼັກການແຫ່ງອິດສະຫຼະພາບ ແລະຄວາມຍຸດຕິທັມ ຊຶ່ງເປັນຮາກຖານ ຂອງປະເທດນີ້. ນີ້ກໍແມ່ນເຫດຜົນວ່າເປັນຫຍັງຈຶ່ງເປັນຕາທ່ວງຢ່າງຍິ່ງເມື່ອຜູ້ອົບພະຍົບ ລາຍໄພ, ຊົນກຸ່ມນ້ອຍ, ບັນດາຄອບຄົວທີ່ມີລູກ, ແລະບຸກຄົນທີ່ພິການ ຖືກປະຕິເສດດ້ານ ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເຂົາເຈົ້າເລືອກ ຍ້ອນການຈຳແນກທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

ກະຊວງດູແລທີ່ພັກອາໄສແລະການພັດທະນາເຂດເມືອງ (Department of Housing and Urban Development: HUD) ບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນ ທັມ (Fair Housing Act), ຊຶ່ງຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີການຈຳແນກ ແລະການຂົ່ມຂູ່ບຸກຄົນໃນເຮືອນ ຂອງເຂົາເຈົ້າ, ໃນຕືກອາພາດເມັນ, ແລະ ຄອນໂດມິນຽມ - ໃນເກືອບທຸກການດູ່ເນີນການ ດ້ານທີ່ພັກອາໄສທັງໝົດ, ລວມເຖິງ ເຮືອນເຊົ່າ ແລະການຂາຍເຮືອນ ແລະຂໍ້ກຳນົດດ້ານ ເງິນກູ້ຈຳນອງບ້ານ.

ການເຂົ້າເຖິງໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນໃນການເຊົ່າເຮືອນແລະການເປັນເຈົ້າຂອງເຮືອນແມ່ນ ຫົວໃຈສຳຄັນຂອງນະໂຍບາຍດ້ານທີ່ພັກອາໄສຂອງຮັຖບານກາງຂອງປະເທດນີ້ຜູ້ໃຫ້ ບໍລິການດ້ານທີ່ພັກອາໄສ ທີ່ປະຕິເສດທີ່ຈະໃຫ້ເຊົ່າ ຫຼື ຂາຍເຮືອນໃຫ້ແກ່ບຸກຄົນໂດຍອີງໃສ່ ເຊື້ອຊາດ, ສີເຜິວ, ຊາດກຳເນີດ, ສາສະໜາ, ເພດ, ສະຖານະທາງຄອບຄົວ, ຫຼື ຄວາມພິການ ແມ່ນກຳລັງລະເມີດກົດໝາຍຂອງຮັຖບານ ກາງ, ແລະ HUD ຈະຊອກຫາການບັງຄັບໃຊ້ ວິທີການລົງໂທດຕໍ່ເຂົາເຈົ້າຢ່າງເຂັ້ມງວດ.

ການຈຳແນກດ້ານທີ່ພັກອາໄສບໍ່ພຽງແຕ່ຜິດກົດໝາຍເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ຍັງຂັດແຍ້ງ ຕໍ່ຫຼັກການຄວາມເປັນອິດສະຫຼະພາບໃນທຸກທາງ ແລະໂອກາດ ທີ່ພວກເຮົາໄດ້ສະຫງວນ ຮັກສາໄວ້ໃນຖານະເປັນຊາວອາເມລິກັນ. HUD ຍິດໝັ້ນຮັບປະກັນວ່າ ທຸກຄົນຈະໄດ້ຮັບ ການປະຕິບັດຕໍ່ດ້ວຍຄວາມເທົ່າທຽມກັນ ເມື່ອເວລາຊອກຫາສະຖານທີ່ຊຶ່ງເອີ້ນວ່າ ເຮືອນ.

### ສາລະບານ

- ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ..... 1
- ທີ່ພັກອາໄສຄອບຄຸມຫຍັງແດ່? ..... 1
- ມີຫຍັງແດ່ທີ່ຖືກຫ້າມ? ..... 1
- ການປົກປ້ອງເພີ່ມເຕີມ ຖ້າຫາກ ທ່ານພິການ ..... 3
- ການປົກປ້ອງດ້ານທີ່ພັກອາໄສສຳລັບຄອບຄົວທີ່ມີລູກ ..... 4
- ຖ້າວ່າ ທ່ານຄິດວ່າສິດທິຂອງທ່ານຖືກລະເມີດ ..... 6
- ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ ເມື່ອທ່ານຍິນຄຳຮ້ອງທຸກ? ..... 10
- ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ ຖ້າວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າກຳລັງຈະສູນເສັງທີ່ພັກອາໄສຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ເນື່ອງຈາກການຖືກຂັບໄລ່ ຫຼື ການຂາຍ? ..... 11
- ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ ຫຼັງຈາກມີການສືບສວນຄຳຮ້ອງທຸກ? ..... 11
- ເພີ່ມເຕີມ ..... 13



ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທີ່ມັກ ໂອກາດທີ່ເຂົ້າທຽມກັນສໍາລັບທຸກຄົນ

## ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ

ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ຫ້າມການຈຳແນກໃນດ້ານທີ່ພັກອາໄສ ອັນເນື່ອງມາຈາກ:

- ເຊື້ອຊາດ ຫຼື ສີຜິວ
- ສາສະໜາ
- ເພດ
- ຄວາມພິການ
- ສະຖານະທາງຄອບຄົວ (ລວມເຖິງ ເດັກທີ່ອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 18 ປີທີ່ອາໄສຢູ່ກັບພໍ່ແມ່ ຫຼື ຜູ້ປົກຄອງຕາມກົດໝາຍ; ຜູ້ຍິງຖືພາ ແລະ ບຸກຄົນທີ່ຄຸ້ມຄອງດູແລເດັກອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 18 ປີ)
- ຊາດກຳເນີດ

## ທີ່ພັກອາໄສຄອບຄຸມຫຍັງແດ່?

ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ຄອບຄຸມເຖິງທີ່ພັກອາໄສສ່ວນຫຼາຍ. ໃນບາງກໍລະນີ, ກົດໝາຍຍົກເວັ້ນໃຫ້ແກ່ຖືກອາຄານ ທີ່ມີເຈົ້າຂອງອາໄສຢູ່ໃນຕົກນັ້ນ ໂດຍບໍ່ໃຫ້ມີທ້ອງຟ້າສີ່ຫ້ອງ, ທີ່ພັກສຳລັບຄອບຄົວດ່ຽວທີ່ຂາຍໃຫ້ຫຼືໃຫ້ເຊົ່າ ໂດຍບໍ່ມີນາຍໜ້າ ແລະ ລະບົບທີ່ພັກອາໄສທີ່ດຳເນີນການໂດຍອົງການ ແລະ ສະມາຄົມເອກະຊົນ ຊຶ່ງຈຳກັດການເຂົ້າພັກອາໄສໃຫ້ແກ່ສະມາຊິກ.

## ມີຫຍັງແດ່ທີ່ຖືກຫ້າມ?

**ໃນການຂາຍ ແລະ ເຊົ່າທີ່ພັກອາໄສ:** ບໍ່ມີໃຜສາມາດປະຕິບັດສິ່ງໃດໜຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ໂດຍອີງໃສ່ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ, ສາສະໜາ, ເພດ, ຄວາມພິການ, ສະຖານະທາງຄອບຄົວ, ຫຼື ຊາດກຳເນີດ:

- ປະຕິເສດທີ່ຈະໃຫ້ເຊົ່າ ຫຼື ຂາຍເຮືອນ
- ປະຕິເສດທີ່ຈະຕໍ່ລອງເອົາເຮືອນ
- ເຮັດໃຫ້ທີ່ພັກບໍ່ຫວ່າງ
- ບໍ່ດັ່ງນັ້ນ ກໍປະຕິເສດການເຂົ້າຢູ່ອາໄສ
- ຕັ້ງເງື່ອນໄຂ, ຂໍ້ກຳນົດ ຫຼື ສິດພິເສດແຕກຕ່າງກັນ ສຳລັບການຂາຍ ຫຼື ການເຊົ່າເຮືອນ
- ຈັດຫາບໍລິການທີ່ພັກ ຫຼື ການອຳນວຍຄວາມສະດວກທີ່ແຕກຕ່າງກັນ
- ປະຕິເສດແບບຜິດໆ ວ່າມີທີ່ພັກອາໄສພ້ອມໃຫ້ກວດສອບ, ຂາຍ ຫຼື ເຊົ່າເພື່ອຫວັງກຳໄລ, ຊັກຊວນ, ຫຼື ພະຍາຍາມຊັກຊວນເຈົ້າຂອງທີ່ພັກໃຫ້ຂາຍ ຫຼື ເຊົ່າໂດຍເວົ້າແນະນຳວ່າມີກຸ່ມຄົນທີ່ມີເຊື້ອຊາດ ສະເພາະໄດ້ຍ້າຍ, ຫຼື ກຳລັງ

ຈະຍ້າຍເຂົ້າໄປຢູ່ໃນເຂດເພື່ອນບ້ານຂອງທ່ານ (ກຳລັງນິຍົມຍ້າຍເຂົ້າມາຢູ່) ຫຼື

- ປະຕິເສດບຸກຄົນໃດໆ ໃນການເຂົ້າເຖິງ, ຫຼື ການເປັນສະມາຊິກ ຫຼື ການເຂົ້າຮ່ວມໃນ, ອົງກອນໃດໆ, ສະຖານທີ່ ຫຼື ການບໍລິການ (ເຊັ່ນ ການບໍລິການລວມຫຼາຍຢ່າງ) ທີ່ກ່ຽວພັນກັບການຂາຍ ຫຼື ການເຂົ້າເຮືອນ, ຫຼື ການຈຳແນກຕ້ານກັບບຸກຄົນໃດໆ ກ່ຽວກັບ ຂໍ້ກຳນົດ ຫຼື ເງື່ອນໄຂຂອງການເຂົ້າເຖິງ, ການເປັນສະມາຊິກ ຫຼື ການເຂົ້າຮ່ວມດັ່ງກ່າວ.

**ການໃຫ້ຢືມເງິນກູ້:** ບໍ່ມີໃຜສາມາດປະຕິບັດສິ່ງໃດໜຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ໂດຍອີງໃສ່ ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ, ສາສະໜາ, ເພດ, ຄວາມພິການ, ສະຖານະທາງຄອບຄົວ, ຫຼື ຊາດກຳເນີດ:

- ປະຕິເສດທີ່ຈະໃຫ້ເງິນກູ້
- ປະຕິເສດທີ່ຈະໃຫ້ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບເງິນກູ້
- ວາງຂໍ້ກຳນົດ ແລະເງື່ອນໄຂໃນດ້ານເງິນກູ້, ເຊັ່ນ ອັດຕາດອກເບ້ຍທີ່ແຕກຕ່າງ, ຄະແນນ, ຫຼື ຄ່າທຳນຽມ
- ຈຳແນກກ່ຽວກັບການປະເມີນອະສັງຫາລິມະຊັບ
- ປະຕິເສດທີ່ຈະໃຫ້ເງິນກູ້ເພື່ອການຊື້ຊັບສິນ ຫຼື
- ວາງຂໍ້ກຳນົດ ຫຼື ເງື່ອນໄຂສຳລັບເງິນກູ້ເພື່ອການຊື້ຊັບສິນ.

ນອກຈາກນີ້, ມັນຍັງເປັນການລະເມີດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທິພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ໃນການ:

- ຂົ່ມຂູ່, ບັງຄັບ, ຂົ່ມເຫັງ ຫຼື ຂັດຂວາງບຸກຄົນໃດໆ ກໍຕາມທີ່ໃຊ້ສິດໃນເລື່ອງທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ຫຼື ການຊ່ວຍຜູ້ອື່ນທີ່ໃຊ້ສິດ
- ເຮັດ, ພິມ, ຫຼື ຕີພິມຂໍ້ຄວາມໃດໆ, ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການຂາຍ ຫຼື ການເຂົ້າເຮືອນ, ຊຶ່ງລະບຸອອກຄວາມມັກຊອບ, ການຈຳກັດ, ຫຼື ການຈຳແນກທີ່ອີງໃສ່ຈຳແນກທີ່ອີງໃສ່ ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ, ສາສະໜາ, ເພດ, ຄວາມພິການ, ສະຖານະດ້ານຄອບຄົວ, ຫຼື ຊາດກຳເນີດ. ການທຳມານີ້ ຕ້ານໃສ່ການໂຄສະນາທີ່ເປັນການຈຳແນກທີ່ໃຊ້ກັບທິພັກສຳລັບຄອບຄົວດ່ຽວ ແລະທີ່ພັກທີ່ເຈົ້າຂອງພັກອາໄສຢູ່ດ້ວຍ ຊຶ່ງໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນຈາກກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທິພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ
- ປະຕິເສດທີ່ຈະຈັດຫາປະກັນໄພຄຸ້ມຄອງເຈົ້າຂອງເຮືອນສຳລັບເຮືອນເນື່ອງຈາກ ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ, ສາສະໜາ, ເພດ, ຄວາມພິການ, ສະຖານະທາງຄອບຄົວ, ຫຼື ຊາດກຳເນີດຂອງເຈົ້າຂອງເຮືອນ ແລະ/ຫຼື ຜູ້ເຂົ້າຢູ່ອາໄສໃນເຮືອນ
- ການຈຳແນກກ່ຽວກັບຂໍ້ກຳນົດ ຫຼື ເງື່ອນໄຂຂອງປະກັນໄພຄຸ້ມຄອງຂອງເຈົ້າຂອງເຮືອນ ອັນເນື່ອງຈາກ ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ, ສາສະໜາ, ເພດ, ຄວາມ

ພິການ, ສະຖານະທາງຄອບຄົວ, ຫຼື ຊາດກຳເນີດຂອງເຈົ້າຂອງເຮືອນ ແລະ/ຫຼື ຜູ້ເຂົ້າຢູ່ອາໄສໃນເຮືອນ

- ປະຕິເສດທີ່ຈະໃຫ້ຂໍ້ມູນທີ່ມີຢ່າງເຕັມສ່ວນກ່ຽວກັບທາງເລືອກຂອງ ປະກັນໄພຄຸ້ມຄອງເຈົ້າຂອງເຮືອນທີ່ມີໃຫ້ ອັນເນື່ອງຈາກ ເຊື່ອຊາດ, ອື່ນໆ ຂອງເຈົ້າຂອງ ແລະ/ຫຼື ຜູ້ຢູ່ອາໄສໃນເຮືອນ
- ເຮັດ, ພິມ, ຫຼື ຕິພິມຂໍ້ຄວາມໃດໆ, ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຂໍ້ກຳນົດການຄຸ້ມຄອງ ຂອງປະກັນໄພຂອງເຈົ້າຂອງເຮືອນ, ຊຶ່ງລະບຸບອກ ຄວາມມັກຊອບ, ການຈຳກັດ, ຫຼື ການຈຳແນກທີ່ອີງໃສ່ ເຊື່ອຊາດ, ສີຜິວ, ສາສະໜາ, ເພດ, ຄວາມພິການ, ສະຖານະທາງຄອບຄົວ, ຫຼື ຊາດກຳເນີດ.

### ການປົກປ້ອງເພີ່ມເຕີມ ຖ້າວ່າ ທ່ານພິການ

ຖ້າວ່າ ທ່ານ ຫຼື ໃຜຜູ້ໜຶ່ງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບທ່ານ:

- ມີຄວາມພິການທາງຮ່າງກາຍ ຫຼື ຈິດໃຈ (ລວມເຖິງ ການປົກປ້ອງດ້ານການ ໄດ້ຍິນ, ການເຄື່ອນໄຫວ ແລະດ້ານສາຍຕາ, ມະເຮັງ, ຄວາມເຈັບປ່ວຍທາງ ຈິດແບບຊຳເຮື້ອ, ເອຊ ໄອ ວີ/ເອດສ, ຫຼື ບັນຍາອ່ອນ) ຊຶ່ງຈຳກັດການເຮັດ ກິດຈະກຳຫຼັກໆ ໃນຊີວິດຢ່າງເຫັນໄດ້ ຊັດ
- ມີປະຫວັດບັນທຶກວ່າມີຄວາມພິການດັ່ງກ່າວ ຫຼື
- ຖືກອ້າງເຖິງວ່າມີຄວາມພິການດັ່ງກ່າວ, ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການດ້ານພິພິກອາໄສບໍ່ ສາມາດ:
  - ປະຕິເສດທີ່ຈະອະນຸຍາດໃຫ້ທ່ານເຮັດການດັດແປງບ່ອນຢູ່ອາໄສຂອງ ທ່ານ ຫຼື ບໍລິເວນສ່ວນກາງທີ່ໃຊ້ຮ່ວມກັນຢ່າງສົມເຫດຜົນ ໂດຍທ່ານ ເປັນຜູ້ອອກຄຳໃຊ້ຈ່າຍ, ຖ້າວ່າ ມັນຈຳເປັນເພື່ອໃຫ້ທ່ານສາມາດໃຊ້ທີ່ ພິກອາໄສໄດ້ຢ່າງເຕັມສ່ວນ. (ເມື່ອເໝາະສົມ, ເຈົ້າຂອງເຮືອນເຊົ່າອາດ ອະນຸຍາດໃຫ້ທ່ານດັດແປງບ່ອນຢູ່ໄດ້ສະເພາະຖ້າວ່າ ທ່ານຕົກລົງທີ່ຈະ ສ້ອມແປງທີ່ພິກໃຫ້ມີສະພາບກຸ້ບຄືນ ຄືເກົ່າເມື່ອຕອນທ່ານຍ້າຍອອກ.)
  - ປະຕິເສດທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ການຢູ່ອາໄສສົມເຫດຜົນໃນດ້ານກິດລະບຽບ, ນະໂຍບາຍ, ແນວທາງການປະຕິບັດ ຫຼື ການບໍລິການຕ່າງໆ ຖ້າວ່າ ມັນອາດຈຳເປັນສຳລັບທ່ານເພື່ອຈະໃຊ້ເຮືອນພິກອາໄສຢ່າງເທົ່າທຽມ ກັນກັບບຸກຄົນທີ່ບໍ່ໄດ້ພິການ.

**ຕົວຢ່າງ:** ຕົກອາຄານທີ່ມີນະໂຍບາຍ “ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ມີສັດລ້ຽງ” ຕ້ອງອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ພິກ ອາໄສທີ່ຕາບອດສາມາດລ້ຽງໝາສຳລັບນຳທາງ ຄົນຕາບອດໄດ້.

**ຕົວຢ່າງ:** ຫ້ອງຊຸດອາພາດເມັນຊຶ່ງສະເໜີໃຫ້ແກ່ຜູ້ອາໄສສຳລັບບ່ອນຈອດລົດທີ່ ໃຫຍ່ພຽງພໍ, ແລະຍັງບໍ່ໄດ້ກຳນົດໃຫ້ໃຜນັ້ນ ຕ້ອງໃຫ້ສິດແກ່ຄຳຮ້ອງຂໍຂອງ ຜູ້ພິກອາໄສທີ່ມີບັນຫາດ້ານການເຄື່ອນໄຫວສຳລັບການຈອດບ່ອນຈອດລົດ

ໃຫ້ຢູ່ໃກ້ທ້ອງອາພາດເມັນຂອງລາວ ຖ້າວ່າມັນຈໍາເປັນ ເພື່ອ ຮັບປະກັນວ່າ ລາວສາມາດເຂົ້າໄປໃນອາພາດເມັນຂອງລາວໄດ້. ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍ ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ບໍ່ປົກປ້ອງ ຜູ້ທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ ໂດຍກົງຕໍ່ສຸຂະພາບ ຫຼື ຄວາມປອດໄພຂອງຜູ້ອື່ນໆ ຫຼື ຜູ້ທີ່ກຳລັງນໍາໃຊ້ ຢາເສບຕິດຜິດກົດໝາຍ.

**ຂໍ້ກຳນົດການເຂົ້າເຖິງສໍາລັບຕຶກອາຄານໃໝ່ສໍາລັບຄອບຄົວໃຫຍ່:** ໃນຕຶກອາຄານທີ່ມີທ້ອງ ທ້ອງອາພາດເມັນສີ່ຫ້ອງຂຶ້ນໄປ ຊຶ່ງມີຜູ້ເຂົ້າຢູ່ທຳອິດ ຫຼັງວັນທີ 13 ມີນາ 1991, ແລະມີລິຟ:

- ບໍລິເວນສາທາລະນະ ແລະມີການໃຊ້ຮ່ວມກັນ ຕ້ອງສາມາດເຂົ້າເຖິງໄດ້ ສໍາລັບບຸກຄົນທີ່ພິການ
- ປະຕູ ແລະທາງຢ່າງທັງໝົດຕ້ອງກວ້າງຂວາງພໍສໍາລັບຮີຖໍລໍຄົນພິການ
- ທຸກຫ້ອງຕ້ອງມີ:
  - ເສັ້ນທາງເຂົ້າອອກແລະຜ່ານທ້ອງພັກໄດ້ຕະຫຼອດ
  - ສວິທໄຟຟ້າ, ຮູປັກສຽບສາຍໄຟ, ເຄື່ອງຄວບຄຸມອຸນຫະພູມ ແລະເຄື່ອງ ຄວບຄຸມສິ່ງແວດລ້ອມອື່ນໆ
  - ເຮັດໃຫ້ຝາທ້ອງນໍາແຂງແຮງເພື່ອໃຫ້ສາມາດຕິດຕັ້ງຮາວຈັບໄດ້ ແລະ
  - ທ້ອງຄົວກິນ ແລະທ້ອງນໍາ ຕ້ອງສາມາດນໍາໃຊ້ໄດ້ສໍາລັບບຸກຄົນທີ່ໃຊ້ ຮີຖໍລໍຄົນພິການ.

ຖ້າວ່າ ຕຶກອາຄານທີ່ມີທ້ອງພັກສີ່ຫ້ອງຂຶ້ນໄປ ບໍ່ມີລິຟ ແລະໄດ້ມີຄົນເຂົ້າຢູ່ອາໄສ ຄົງທຳອິດຫຼັງວັນທີ 13 ມີນາ 1991, ມາດຕະຖານເຫຼົ່ານີ້ ສາມາດນໍາໃຊ້ໄດ້ກັບ ທ້ອງພັກຊັ້ນຕິດດິນເທົ່ານັ້ນ.

ຂໍ້ກຳນົດການເຂົ້າເຖິງເຫຼົ່ານີ້ສໍາລັບຕຶກອາຄານໃໝ່ສໍາລັບຄອບຄົວທີ່ຢູ່ ກັນຫຼາຍຄົນບໍ່ສາມາດນໍາໃຊ້ແທນມາດຕະຖານການເຂົ້າເຖິງທີ່ເຂັ້ມງວດ ກວ່ານີ້ ຊຶ່ງກຳນົດໄວ້ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍຂອງຣັຖ ຫຼື ຂອງທ້ອງຖິ່ນ.

### ການປົກປ້ອງດ້ານທີ່ພັກອາໄສສໍາລັບຄອບຄົວທີ່ມີລູກ

ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ກຳນົດວ່າມັນຜິດກົດໝາຍທີ່ຈະຈຳແນກຕ້ານໃສ່ ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງຜູ້ທີ່ຄົວເຮືອນຂອງເຂົາມີເດັກຢູ່ນຳ ຫຼື ຄົນຂຶ້ນໄປຊຶ່ງເປັນເດັກທີ່ອາຍຸຕ່ຳ ກວ່າ 18 ປີ (ສະຖານະທາງຄອບຄົວ). ການປ້ອງປົກສະຖານະທາງຄອບຄົວລວມຜູ້ເຖິງ ຄົວເຮືອນທີ່ມີເດັກທີ່ອາຍຸຍັງບໍ່ຮອດ ກະສຽງເປັນຜູ້ໃຫຍ່ອາໄສຢູ່ນຳໜຶ່ງຄົນ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນ:

- ພໍ່ແມ່;
- ບຸກຄົນທີ່ເປັນຜູ້ປົກຄອງຕາມກົດໝາຍ (ລວມເຖິງ ຜູ້ຄຸ້ມຄອງດູແລ) ຂອງເດັກທີ່ອາຍຸຍັງບໍ່ຮອດກະສຽງ ຫຼື ເດັກ; ຫຼື



- ຜູ້ຖືກແຕ່ງຕັ້ງໃຫ້ເປັນພໍ່ແມ່ ຫຼື ຜູ້ປົກຄອງຕາມກົດໝາຍ, ພ້ອມກັບມີໜັງສືອະນຸຍາດຂອງພໍ່ແມ່ ຫຼື ຜູ້ປົກຄອງຕາມກົດໝາຍ. ການປົກປ້ອງສະຖານະທາງຄອບຄົວຍັງຄຸ້ມຄອງໄປເຖິງຜູ້ຍິງຖືພາ ແລະບຸກຄົນໃດກໍຕາມທີ່ຢູ່ໃນຂັ້ນຕອນການຮັກສາການເປັນຜູ້ປົກຄອງ (ລວມເຖິງ ພໍ່ແມ່ອຸປະຖັມ).

**ການຍົກເວັ້ນ “ທີ່ພັກອາໄສສຳລັບຜູ້ສູງອາຍຸ”:** ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທີ່ມັ່ນຍົກເວັ້ນໂດຍສະເພາະແກ່ສະຖານທີ່ພັກບາງແຫ່ງ ສຳລັບຜູ້ສູງອາຍຸ ແລະ ຊຸມຊົນຕ່າງໆ ຈາກການຮັບຜິດຊອບສຳລັບການຈຳແນກສະຖານະທາງຄອບຄົວ. ສະຖານທີ່ພັກ ຫຼື ຊຸມຊົນສຳລັບ ຜູ້ສູງອາຍຸທີ່ຖືກຍົກເວັ້ນນັ້ນ ສາມາດປະຕິເສດໄດ້ຢ່າງຖືກກົດໝາຍໃນການຂາຍ ຫຼື ໃຫ້ເຂົ້າເຮືອນແກ່ບັນດາຄອບຄົວຕ່າງໆ ທີ່ມີເດັກ ອາຍຸຍັງບໍ່ຮອດກະສຽນເປັນຜູ້ໃຫຍ່. ເພື່ອໃຫ້ມີຄຸນສົມບັດເໝາະສົມທີ່ຈະໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນ “ທີ່ພັກອາໄສສຳລັບຜູ້ສູງອາຍຸ”, ທາງສະຖານທີ່ພັກ ຫຼື ຊຸມຊົນຕ້ອງພິສູດວ່າ ເຮືອນພັກຂອງຕົນນັ້ນແມ່ນ:

- ຖືກກຳນົດໄວ້ພາຍໃຕ້ໂຄງການຂອງຮັຖ ຫຼື ຮັຖບານກາງ ວ່າ HUD ໄດ້ພິຈາລະນາຕັດສິນວ່າໄດ້ຖືກອອກແບບ ແລະດຳເນີນການເປັນການສະເພາະເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອຜູ້ສູງອາຍຸ (ຕາມທີ່ກຳນົດໄວ້ໃນໂຄງການຂອງຮັຖ ຫຼື ຮັຖບານກາງ); ຫຼື
- ມີເຈຕະນາສຳລັບ, ແລະ ໂດຍທັງໝົດ ໃຫ້ເຂົ້າຢູ່ໄດ້ໂດຍບຸກຄົນທີ່ອາຍຸ 62 ປີຂຶ້ນໄປ; ຫຼື
- ມີເຈຕະນາ ແລະ ດຳເນີນການສຳລັບການເຂົ້າພັກອາໄສໂດຍບຸກຄົນທີ່ມີອາຍຸ 55 ປີ ຂຶ້ນໄປ.

ເພື່ອໃຫ້ມີຄຸນສົມບັດສຳລັບຂໍ້ຍົກເວັ້ນທີ່ພັກອາໄສສຳລັບຜູ້ທີ່ມີ “ອາຍຸ 55 ປີຂຶ້ນໄປ”, ສະຖານທີ່ພັກ ຫຼື ຊຸມຊົນນັ້ນຕ້ອງ ມີເງື່ອນໄຂ ຄົບຖ້ວນຕາມຂໍ້ກຳນົດຕໍ່ໄປນີ້:

- ຢ່າງໜ້ອຍ 80 ເປີເຊັນ ຂອງທ້ອງຟ້າຕ່າງໆ ຕ້ອງມີຜູ້ເຂົ້າຢູ່ຢ່າງໜ້ອຍໜຶ່ງຄົນທີ່ມີອາຍຸ 55 ປີຂຶ້ນໄປ; ແລະ
- ສະຖານທີ່ພັກ ຫຼື ຊຸມຊົນນັ້ນ ຕ້ອງຕີພິມ ແລະຕິດປະກາດນະໂຍບາຍ ແລະລະບຽບການ ຂຶ້ນອະທິບາຍໃຫ້ເຫັນເຖິງ ເຈດຕະນາທີ່ຈະ ດຳເນີນການເປັນທີ່ພັກອາໄສສຳລັບບຸກຄົນອາຍຸ “55 ປີຂຶ້ນໄປ”; ແລະ
- ສະຖານທີ່ພັກ ຫຼື ຊຸມຊົນຕ້ອງປະຕິບັດຕາມຂໍ້ກຳນົດດ້ານກົດລະບຽບຂອງ HUD ສຳລັບການກວດສອບອາຍຸຂອງຜູ້ພັກອາໄສ

ການຍົກເວັ້ນ “ທີ່ພັກສຳລັບຜູ້ສູງອາຍຸ” ບໍ່ປົກປ້ອງຄຸ້ມຄອງສະຖານທີ່ພັກ ຫຼື ຊຸມຊົນຂອງຜູ້ສູງອາຍຸ ຈາກຄວາມຮັບຜິດຊອບສຳລັບ ການຈຳແນກດ້ານທີ່ພັກອາໄສທີ່ອີງໃສ່ ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ, ເພດ, ຄວາມພິການ ຫຼື ຊາດກຳເນີດ.

HUD ແມ່ນພ້ອມທີ່ຈະຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານບັນຫາການຈໍາແນກກ່ຽວກັບທິພິກອາໄສ. ຖ້າວ່າ ທ່ານຄິດວ່າ ສິດທິຂອງທ່ານໄດ້ຖືກລະເມີດ, ທ່ານສາມາດຍື່ນຄໍາຮ້ອງທຸກໄດ້ທາງອອນລາຍ, ຂຽນຈົດໝາຍ ຫຼື ໂທຣະສັບໄປທີ່ຫ້ອງການ HUD ທີ່ຢູ່ໃກ້ທ່ານທີ່ສຸດ. ທ່ານມີເວລາ ໜຶ່ງປີຫຼັງຈາກການຈໍາແນກທີ່ກ່າວຫານັ້ນໄດ້ເກີດຂຶ້ນ ຫຼື ສິ້ນສຸດ ເພື່ອຍື່ນຄໍາຮ້ອງທຸກຕໍ່ HUD, ແຕ່ທ່ານຄວນຍື່ນເລື່ອງໃຫ້ໄວເທົ່າທີ່ເປັນໄປໄດ້.

### ຖ້າວ່າ ທ່ານຄິດວ່າ ສິດທິຂອງທ່ານຖືກລະເມີດ

#### ສິ່ງທີ່ຄວນຈະບອກແກ່ HUD:

- ຊື່ ແລະທີ່ຢູ່ຂອງທ່ານ
- ຊື່ ແລະທີ່ຢູ່ຂອງບຸກຄົນທີ່ຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານກ່າວເຖິງ (ຈໍາເລີຍ)
- ທີ່ຢູ່ ຫຼື ເອກະສານສະແດງເຖິງທີ່ພັກທີ່ກ່ຽວຂ້ອງນັ້ນ
- ຄໍາອະທິບາຍສັ້ນໆ ກ່ຽວກັບການລະເມີດທີ່ກ່າວຫາ (ເຫດການທີ່ເປັນສາເຫດໃຫ້ທ່ານເຊື່ອວ່າ ທ່ານຖືກລະເມີດສິດທິ)
- ວັນທີຂອງການລະເມີດທີ່ກ່າວຫາ.

**ຈະຂຽນຫຼື ໂທຣໄປບ່ອນໃດ:** ຍື່ນເລື່ອງຮ້ອງທຸກທາງອອນລາຍ, ສົ່ງຈົດໝາຍໄປທີ່ຫ້ອງການ HUD ທີ່ຢູ່ໃກ້ທ່ານທີ່ສຸດ, ຫຼື ຖ້າວ່າ ທ່ານປາດຖະໜາ, ທ່ານສາມາດໂທຣໄປທີ່ຫ້ອງການນັ້ນໂດຍກົງ. ບຸກຄົນຕ່າງໆ ທີ່ຕາບອດ ຫຼື ຫຸໜວກ ແລະ ໂຊ່ສາຍໂທຣ TTY, ສາມາດໂທຣໄປທີ່ຫ້ອງການເຫຼົ່ານີ້ຜ່ານສາຍໂທຣຟຣີ ບໍລິການສົ່ງຕໍ່ຂໍ້ມູນຂອງຮັຖບານກາງທີ່ເລກໂທຣ 1-800-877-8339.

ສໍາລັບ ຄອນເນັກຕິກັດ, ແມນ, ແມສຊາຊູເຊັທ, ນິວແຮມເຊັງ, ໂຣດ ໄອແລນ ແລະເວີມອນ: **ຫ້ອງການພູມິພາກບອສຕັນ (BOSTON REGIONAL OFFICE)**  
(Complaints\_office\_01@HUD.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Thomas P. O'Neill Jr. Federal Building  
10 Causeway Street, Room 321  
Boston, MA 02222-1092  
ໂທຣະສັບ (617) 994-8300 ຫຼື 1-800-827-5005  
ແຟກຊ (617) 565-7313 \* TTY (617) 565-5453

ສຳລັບ ນິວເຈີຊີ, ນິວຢອກ, ເບີໂຕຣິໂກ ແລະ ເກາະເວີຈິນ ສະຫະຣັຖ:  
**ຫ້ອງການພູມິພາກນິວຢອກ (NEW YORK REGIONAL OFFICE)**  
(Complaints\_office\_02@HUD.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development  
26 Federal Plaza, Room 3532  
New York, NY 10278-0068  
ໂທຣະສັບ (212) 542-7519 ຫຼື 1-800-496-4294  
ແຟກຊ (212) 264-9829 \* TTY (212) 264-0927

ສຳລັບ ເດລລາແວ, ດິສຕິກ ອອຟ ໂຄລັມເບັງ, ແມຣິ໌ແລນດ໌, ເພັນຊິນວາເນັງ, ເວີຈິເນັງ ແລະ ເວສ ເວີຈິເນັງ:

**ຫ້ອງການພູມິພາກຟິລາເດເຟັງ (PHILADELPHIA REGIONAL OFFICE)**  
(Complaints\_office\_03@HUD.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development  
The Wanamaker Building  
100 Penn Square East  
Philadelphia, PA 19107-9344  
ໂທຣະສັບ (215) 861-7646 ຫຼື 1-888-799-2085  
ແຟກຊ (215) 656-3449 \* TTY (215) 656-3450

ສຳລັບ ອລາບາມາ, ພິລິດາ, ຈໍເຈັງ, ເຄັນຕັກກີ້, ມິຊຊໍຣີ, ນອທ ແຄໂຣໄລນາ, ເຊົາທ໌ ແຄໂຣໄລນາ, ແລະ ເທັນເນັສຊີ:

**ຫ້ອງການພູມິພາກແອຕແລນຕ້າ (ATLANTA REGIONAL OFFICE)**  
(Complaints\_office\_04@HUD.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development  
Five Points Plaza  
40 Marietta Street, 16th Floor  
Atlanta, GA 30303-2808  
ໂທຣະສັບ (404) 331-5140 ຫຼື 1-800-440-8091 x2493  
ແຟກຊ (404) 331-1021 \* TTY (404) 730-2654

ສໍາລັບ ອິດລິນອຍ, ອິນດຽນນ່າ, ມິຊິແກນ, ມິນນີໂຊຕາ, ໂອໄຮໂອ ແລະ ວິສຄອນຊິນ:  
**ຫ້ອງການພູມິພາກຊິຄາໂກ (CHICAGO REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_05@HUD.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Ralph H. Metcalfe Federal Building  
77 West Jackson Boulevard, Room 2101  
Chicago, IL 60604-3507  
ໂທຣະສັບ 1-800-765-9372  
ແຟກຊ (312) 886-2837 \* TTY (312) 353-7143

ສໍາລັບ ອາຄັນຊັສ, ຫຼຍເຊັງນ່າ, ນິວແມັກຊິໂກ, ໂອກລາໂຮມ່າ ແລະ ເທັກຊັສ:  
**ຫ້ອງການພູມິພາກຟອກເວີທ (FORT WORTH REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_06@HUD.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
801 Cherry Street  
Suite 2500, Unit #45  
Fort Worth, TX 76102-6803  
ໂທຣະສັບ (817) 978-5900 ຫຼື 1-888-560-8913  
ແຟກຊ (817) 978-5876/5851 \* TTY (817) 978-5595

ສໍາລັບ ໄອໂອວາ, ແຄນຊັສ, ມິສຊູຣີ ແລະ ເນບຣາສກ້າ:  
**ຫ້ອງການພູມິພາກແຄນຊັສ ຊີຕີ (KANSAS CITY REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_07@HUD.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
Gateway Tower II  
400 State Avenue, Room 200, 4th Floor  
Kansas City, KS 66101-2406  
ໂທຣະສັບ (913) 551-6958 ຫຼື 1-800-743-5323  
ແຟກຊ (913) 551-6856 \* TTY (913) 551-6972

ສໍາລັບ ໂຄໂລຣາໂດ, ມອນທານາ, ນອທດາໂກຕ້າ, ເຊົາທ໌ດາໂກຕ້າ, ຢູທາ ແລະ ໄອໂອມິ່ງ:  
**ຫ້ອງການພູມິພາກເດັນເວີ (DENVER REGIONAL OFFICE)**

(Complaints\_office\_08@HUD.gov)  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
1670 Broadway  
Denver, CO 80202-4801  
ໂທຣະສັບ (303) 672-5437 ຫຼື 1-800-877-7353  
ແຟກຊ (303) 672-5026 \* TTY (303) 672-5248

ສຳລັບ ອາຣິໂຊນາ, ແຄລິຟໍເນັຽ, ຮາວາຍ ແລະເນວາດາ:

**ຫ້ອງການພູມິພາກແຊນຟຣານຊິສໂກ (SAN FRANCISCO REGIONAL OFFICE)**  
(Complaints\_office\_09@HUD.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

600 Harrison Street, Third Floor

San Francisco, CA 94107-1387

ໂທຣະສັບ 1-800-347-3739

ແຟກຊ (415) 489-6558 \* TTY (415) 489-6564

ສຳລັບ ອາລາສະກ້າ, ໄອດາໂຮ, ອໍຣິກອນ ແລະວໍຊິງຕັນ:

**ຫ້ອງການພູມິພາກຊີແອຕເຕັນ (SEATTLE REGIONAL OFFICE)**  
(Complaints\_office\_10@HUD.gov)

U.S. Department of Housing and Urban Development

Seattle Federal Office Building

909 First Avenue, Room 205

Seattle, WA 98104-1000

ໂທຣະສັບ (206) 220-5170 ຫຼື 1-800-877-0246

ແຟກຊ (206) 220-5447 \* TTY (206) 220-5185

ຖ້າວ່າ ຫຼັງຈາກຕິດຕໍ່ຫ້ອງການທີ່ຢູ່ໃກ້ທ່ານທີ່ສຸດ, ທ່ານຍັງຄົງມີຄຳຖາມຕ່າງໆ - ທ່ານສາມາດຕິດຕໍ່ HUD ເພີ່ມເຕີມໄດ້ທີ່:

U.S. Department of Housing and Urban Development

Office of Fair Housing and Equal Opportunity

451 7th Street, S.W., Room 5204

Washington, DC 20410-2000

ໂທຣະສັບ 1-800-669-9777

ແຟກຊ (202) 708-1425 \* TTY 1-800-927-9275

[www.HUD.gov/fairhousing](http://www.HUD.gov/fairhousing)

ຖ້າວ່າ ທ່ານພິການ: HUD ຍັງຈັດຫາ:

- ສາຍໂທຣ TTY ສຳລັບ ຜູ້ໃຊ້ທີ່ຫຼຸດລົງ/ບໍ່ຄ່ອຍໄດ້ຍິນ (ເບິ່ງ ລາຍຊື່ຂ້າງເທິງສຳລັບຫ້ອງການ HUD ທີ່ຢູ່ໃກ້ທ່ານທີ່ສຸດ)
- ນາຍພາສາ, ເທັບ ແລະສື່ທີ່ເປັນພາສາເບຣລ
- ການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການອ່ານ ແລະການປະກອບພອມ

### ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ ເມື່ອທ່ານຍື່ນຄໍາຮ້ອງທຸກ?

HUD ຈະແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຊາບເປັນລາຍລັກອັກສອນເມື່ອຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານຖືກຍອມຮັບສໍາລັບການຍື່ນເລື່ອງພາຍໃຕ້ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍ ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ. HUD ຍັງຈະ:

- ແຈ້ງໃຫ້ຜູ້ຖືກກ່າວຫາ (ຈໍາເລີຍ) ໃຫ້ຊາບເຖິງການຍື່ນຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ, ແລະໃຫ້ເວລາແກ່ຈໍາເລີຍໃນການ ຍື່ນໜັງສືຕອບຕໍ່ຄໍາຮ້ອງທຸກ.
- ສືບສວນຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ, ແລະຕັດສິນວ່າມີສາເຫດທີ່ສົມເຫດຜົນຫຼືບໍ່ທີ່ຈະເຊື່ອວ່າ ຈໍາເລີຍໄດ້ລະເມີດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍ ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ.
- ແຈ້ງໃຫ້ທ່ານ ແລະຈໍາເລີຍຊາບ ຖ້າວ່າ HUD ບໍ່ສາມາດເຮັດການສືບສວນໃຫ້ສໍາເລັດໄດ້ພາຍໃນ 100 ວັນ ນັບແຕ່ວັນຍື່ນ ຄໍາຮ້ອງທຸກ, ແລະໃຫ້ເຫດຜົນສໍາລັບຄວາມຊັກຊ້ານັ້ນ.

**ການໄກ່ເກັ່ງກັນ ໃນກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ :**  
 ໃນລະຫວ່າງການສືບສວນຄໍາຮ້ອງທຸກ, HUD ຕ້ອງສະເໜີໂອກາດແກ່ທ່ານ ແລະຈໍາເລີຍ ໃນການແກ້ໄຂບັນຫາຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານດ້ວຍຂໍ້ຕົກລົງການໄກ່ເກັ່ງ (Conciliation Agreement). ຂໍ້ຕົກລົງ ການໄກ່ເກັ່ງ ສະໜອງການບັນເທົາສ່ວນບຸກຄົນໃຫ້ແກ່ທ່ານ, ແລະປົກປ້ອງຜົນປະໂຫຍດຂອງສາທາລະນະໂດຍການຂັດຂວາງ ການຈໍາແນກໃນອະນາຄົດໂດຍຈໍາເລີຍ. ເມື່ອທ່ານແລະຈໍາເລີຍເຊັນຊື່ໃນຂໍ້ຕົກລົງການໄກ່ເກັ່ງ, ແລະ HUD ອະນຸມັດຂໍ້ຕົກລົງ, HUD ຈະຍຸຕິການສືບສວນຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ. ຖ້າວ່າ ທ່ານເຊື່ອວ່າຈໍາເລີຍໄດ້ລະເມີດ ຫຼື ຝ່າຢືນຂໍ້ຕົກລົງການໄກ່ເກັ່ງຂອງທ່ານ, ທ່ານຄວນແຈ້ງທັນທີຕໍ່ຫ້ອງການ HUD ທີ່ໄດ້ສືບສວນຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ. ຖ້າວ່າ HUD ພິຈາລະນາວ່າມີສາເຫດທີ່ສົມເຫດຜົນ ທີ່ຈະເຊື່ອໄດ້ວ່າ ຈໍາເລີຍໄດ້ລະເມີດຂໍ້ຕົກລົງ, HUD ຈະຂໍໃຫ້ກະຊວງຍຸຕິທັມແຫ່ງສະຫະຣັຖ ໃຫ້ຍື່ນຟ້ອງຮ້ອງຕ້ານກັບຈໍາເລີຍ ໃນສານຊັ້ນຕົ້ນເພື່ອບັງຄັບໃຊ້ເງື່ອນໄຂທີ່ລະບຸໃນຂໍ້ຕົກລົງ.

**ການສົ່ງຕໍ່ເລື່ອງຮ້ອງທຸກໄປທີ່ອົງການດູແລທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມຂອງຣັຖ ຫຼື ທ້ອງຖິ່ນ:**  
 ຖ້າວ່າ HUD ໄດ້ຍັງຍື່ນວ່າ ອົງການດູແລທີ່ພັກ ອາໄສທີ່ເປັນທັມຂອງຣັຖ ຫຼື ທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານໄດ້ບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິພົນລະເມືອງ ຫຼື ອງ ຫຼື ຄໍາສັ່ງ ຊຶ່ງສະໜອງສິດທິ, ການແກ້ໄຂແລະການປົກປ້ອງຊຶ່ງ “ທຽບເທົາກັນຢ່າງຊັດເຈນ” ກັບກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ, HUD ຕ້ອງສົ່ງຕໍ່ຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ ທັນທີໄປທີ່ອົງການນັ້ນເພື່ອການສືບສວນ, ແລະຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຊາບທັນທີເຖິງການສົ່ງຕໍ່ເລື່ອງ. ອົງການຂອງຣັຖ ຫຼື ທ້ອງຖິ່ນຈະສືບສວນຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານພາຍໃຕ້ກົດໝາຍ ຫຼື ຄໍາສັ່ງວ່າດ້ວຍສິດທິພົນລະເມືອງຂອງຣັຖ ຫຼື ຂອງທ້ອງຖິ່ນ “ທີ່ທຽບເທົາກັນ ຢ່າງຊັດເຈນ”. ອົງການດູແລທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມຂອງຣັຖ ຫຼື ຂອງທ້ອງຖິ່ນ ຕ້ອງເລີ່ມການສືບສວນຄໍາຮ້ອງ ທຸກພາຍໃນ

30 ວັນນັບແຕ່ ວັນທີ່ HUD ສົ່ງເລື່ອງມາ, ຫຼື HUD ອາດພື້ນຄືນ (“ດຳເນີນການໃໝ່”) ຄຳຮ້ອງທຸກ ເພື່ອການສືບສວນ ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ.

### ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ ຖ້າວ່າ ຂ້າພະເຈົ້າກຳລັງຈະສູນເສັຽທີ່ພັກອາໄສຈາກການຖືກຂັບໄລ່ ຫຼື ການຂາຍ?

ຖ້າວ່າ ທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທັນທີເພື່ອຢຸດເຊົາ ຫຼື ປ້ອງກັນບັນຫາຮາຍແຮງທີ່ມີສາເຫດຈາກການລະເມີດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ, HUD ອາດສາມາດຊ່ວຍທ່ານໄດ້ທັນທີທີ່ທ່ານຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກ. HUD ອາດອະນຸຍາດໃຫ້ກະຊວງຍຸດຕິທັມແຫ່ງ ສະຫະຣັຖອາເມລິກາ ຍື່ນຂໍສະເໜີໃນສານຊັ້ນຕົ້ນ ເພື່ອຂໍໃຫ້ອອກຄຳສັ່ງຄວບຄຸມຍັບຍັງຊົ່ວຄາວ (Temporary Restraining Order: TRO) ຕໍ່ຈຳເລີຍ, ຕາມດ້ວຍຄຳສັ່ງຫ້າມເບື້ອງຕົ້ນໃນລະຫວ່າງລໍຖ້າອອກມາຂອງການສືບສວນຂອງ HUD. ຜູ້ພິພາກສາຂອງຣັຖບານກາງອາດອະນຸຍາດໃຫ້ມີ TRO ຫຼື ຄຳສັ່ງຫ້າມເບື້ອງຕົ້ນຕ້ານກັບຈຳເລີຍໃນກໍລະນີທີ່:

- ມີແນວໂນ້ມທີ່ຈະເກີດອັນຕະລາຍທີ່ແກ້ໄຂບໍ່ໄດ້ (ບໍ່ສາມາດປ່ຽນແປງໄດ້) ຫຼື ການບາດເຈັບ ຕໍ່ສິດທິດ້ານທີ່ພັກອາໄສ ຖ້າບາດສະຈາກການແຊກແຊງຂອງ HUD; ແລະ
- ມີຫຼັກຖານຢ່າງຊັດເຈນວ່າຈຳເລີຍໄດ້ລະເມີດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ.

**ຕົວຢ່າງ:** ເຈົ້າຂອງຕົກລົງທີ່ຈະຂາຍເຮືອນ, ແຕ່, ຫຼັງຈາກພົບວ່າ ຜູ້ຊື້ເປັນຄົນຜິວດຳ, ກໍໄດ້ດຶງບ້ານອອກຈາກຕະຫຼາດ, ຈາກນັ້ນ ກໍເອົາໄປປະກາດຂາຍອີກເທື່ອໜຶ່ງ. ຜູ້ຊື້ຍື່ນຄຳຮ້ອງທຸກວ່າດ້ວຍການຖືກຈຳແນກກັບ HUD. HUD ອາດອະນຸຍາດໃຫ້ກະຊວງຍຸດຕິທັມແຫ່ງສະຫະຣັຖໃຫ້ຊອກຫາເອົາຄຳສັ່ງຫ້າມຈາກສານຊັ້ນຕົ້ນ ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ເຈົ້າຂອງຂາຍເຮືອນໃຫ້ແກ່ຜູ້ອື່ນໃດ ຈົນກວ່າ HUD ຈະໄດ້ສືບສວນເລື່ອງຮ້ອງທຸກ.

### ຈະເກີດຫຍັງຂຶ້ນ ຫຼັງຈາກການສືບສວນເລື່ອງຮ້ອງທຸກ?

**ການພິຈາລະນາຕັດສິນສາເຫດທີ່ສົມຄວນ, ຂໍ້ຫາການຈຳແນກ, ແລະ ການເລືອກຕັ້ງ:** ເມື່ອການສືບສວນຄຳຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານເຮັດສຳເລັດ ແລ້ວ, HUD ຈະຕຽມລາຍງານການສືບສວນຂັ້ນສຸດທ້າຍ ຊຶ່ງສະຫຼຸບຫຼັກຖານຕ່າງໆ ທີ່ຮວບຮວມໄດ້ໃນລະຫວ່າງການສືບສວນ. ຖ້າວ່າ HUD ຕັດສິນວ່າ ມີສາເຫດສົມຄວນທີ່ຈະເຊື່ອໄດ້ວ່າ ຈຳເລີຍໄດ້ຈຳແນກຕໍ່ທ່ານ, ທາງ HUD ຈະອອກການຕັດສິນການມີສາເຫດທີ່ສົມເຫດຜົນ ແລະ ໃສ່ຂໍ້ຫາການຈຳແນກຕໍ່ຈຳເລີຍ. ທ່ານແລະ



ຈໍາເລີຍ ມີເວລາຊາວ (20) ມື້ຫຼັງຈາກໄດ້ຮັບແຈ້ງການການໃສ່ຂໍ້ຫາ ເພື່ອພິຈາລະນາຕັດສິນວ່າ ຈະໃຫ້ຄະດີຂອງທ່ານຮັບການພິພາກສາໂດຍ ຜູ້ພິພາກສາກົດໝາຍປົກຄອງຂອງ HUD ຫຼື ຈະໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີແບ່ງໃນສານຊັ້ນຕົ້ນ.

**ການພິຈາລະນາຄະດີໂດຍຜູ້ພິພາກສາຄະດີປົກຄອງຂອງ HUD:** ຖ້າວ່າ ທັງທ່ານ ຫຼື ຈໍາເລີຍ ບໍ່ເລືອກທີ່ຈະໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີແບ່ງໃນສານຊັ້ນຕົ້ນ ກ່ອນຊ່ວງເວລາການເລືອກ 20 ວັນຈະໝົດລົງ, ທາງ HUD ຈະຈັດຕາຕະລາງການພິຈາລະນາທັນທີສໍາລັບ ຄະດີຂອງທ່ານ ຕໍ່ທ້າຜູ້ພິພາກສາຄະດີປົກຄອງ (ALJ) ຂອງ HUD. ການພິຈາລະນາຄະດີໂດຍ ALJ ຈະຈັດຂຶ້ນໃນເຂດພື້ນທີ່ ບ່ອນທີ່ມີການກ່າວຫາການຈໍາແນກ. ໃນລະຫວ່າງການພິຈາລະນາຄະດີໂດຍ ALJ, ທ່ານແລະຈໍາເລີຍມີສິດທີ່ຈະໄປປາກົດຕົວ, ມີທີ່ປຶກສາທາງກົດໝາຍເປັນຕົວແທນ, ຊຶ່ງກຖາມພະຍານ ແລະຮ້ອງຂໍເອົາໝາຍເກາະເພື່ອຊ່ວຍໃນການຊອກເອົາຫຼັກຖານ. ທະນາຍຄວາມ ຂອງ HUD ຈະເປັນຕົວແທນໃຫ້ທ່ານໃນລະຫວ່າງການພິຈາລະນາຄະດີໂດຍ ALJ ໂດຍທ່ານບໍ່ຕ້ອງເສັຍຄ່າໃດໆ; ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ທ່ານຍັງອາດເລືອກທີ່ຈະແຂກແຂງໃນຄະດີ ແລະ ວ່າຈ້າງທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານເອງ. ໃນຕອນສະຫຼຸບຄະດີ, HUD ALJ ຈະອອກຄໍາຕັດສິນອີງຕາມຫຼັກຖານການຄົ້ນພົບຂໍ້ເທັດຈິງ ແລະສະຫຼຸບບົດກົດໝາຍ. ຖ້າວ່າ HUD ALJ ສະຫຼຸບວ່າ ຈໍາເລີຍໄດ້ລະເມີດກົດໝາຍ ວ່າດ້ວຍທິພິກອາໄສທີ່ເປັນທັມ, ຈໍາເລີຍຈະຖືກສັ່ງໃຫ້:

- ຈ່າຍຊົດເຊີຍຄ່າເສັ້ນຫາຍຈິງໃຫ້ແກ່ທ່ານ, ລວມເຖິງ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆ ທີ່ທ່ານໄດ້ອອກເອງ ແລະ ຄ່າເສັ້ນຫາຍທາງອາລົມຈິດໃຈ
- ຈັດຫາການບັນເທົາຕາມຄ່າສັ່ງໃຫ້ໂດຍຖາວອນ.
- ຈັດຫາການບັນເທົາທີ່ມີຄ່າເທົ່າກັນແລະເໝາະສົມ (ເຊັ່ນ, ຫາບ້ານວ່າງໃຫ້ທ່ານ).
- ຈ່າຍຄ່າທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານຢ່າງສົມເຫດຜົນ.
- ຈ່າຍຄ່າໂທດທາງຄະດີແບ່ງໃຫ້ແກ່ HUD ເພື່ອປົກປ້ອງຜົນປະໂຫຍດສາທາລະນະ. ຄ່າປັບທາງຄະດີແບ່ງມູນຄ່າສູງສຸດແມ່ນ: \$16,000.00 ສໍາລັບການລະເມີດກົດໝາຍຄັ້ງທໍາອິດ; \$37,500.00 ຖ້າວ່າ ເຄີຍມີການລະເມີດມາກ່ອນພາຍໃນລະຍະຫ້າປີ ກ່ອນໜ້າ; ແລະ \$65,000.00 ຖ້າວ່າ ເຄີຍລະເມີດກົດໝາຍສອງຄັ້ງຂຶ້ນໄປຊຶ່ງເກີດຂຶ້ນພາຍໃນລະຍະເວລາເຈັດປີກ່ອນໜ້າ.

**ການພິຈາລະນາຄະດີແບ່ງໃນສານຊັ້ນຕົ້ນ:** ຖ້າວ່າ ທັງທ່ານ ຫຼື ຈໍາເລີຍ ເລືອກທີ່ຈະໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີແບ່ງໃນສານຊັ້ນຕົ້ນ ສໍາລັບເລື່ອງຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ, HUD ຕ້ອງສັ່ງເລື່ອງຂອງທ່ານໄປທີ່ກະຊວງຍຸດຕິທັມແຫ່ງສະຫະຣັດຖໍອາເມລິກາ ເພື່ອບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍ. ກະຊວງຍຸດຕິທັມຈະຍື່ນພ້ອງຄະດີແບ່ງໃນນາມຂອງ



ທ່ານ ໃນສານຊັ້ນຕົ້ນໃນເຂດເມືອງທີ່ເກີດເລື່ອງການຖືກຈຳແນກທີ່ກ່າວຫານັ້ນ. ນອກຈາກນີ້ ທ່ານຍັງສາມາດເລືອກທີ່ຈະແຊກແຊງຄະດີ ແລະວ່າຈ້າງທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານເອງ. ທັງທ່ານຫຼືຈຳເລີຍສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີການພິຈາລະນາຄະດີໂດຍຄະນະກຳມະການຕັດສິນຄະດີໄດ້, ແລະແຕ່ລະຝ່າຍມີສິດທີ່ຈະໄປປາກົດຕົວໃນສານ, ມີທີ່ປຶກສາທາງກົດໝາຍເປັນຕົວແທນໃຫ້, ສາມາດຊື້ກຖາມພະຍານ, ແລະຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີໝາຍເກາະເພື່ອຊ່ວຍໃນການຊອກເອົາຫຼັກຖານ. ຖ້າສານຊັ້ນຕົ້ນຕັດສິນໃຫ້ທ່ານຊະນະຄະດີ, ຜູ້ພິພາກສາ ຫຼື ຄະນະກຳມະການຕັດສິນຄະດີ ສາມາດສັ່ງໃຫ້ຈຳເລີຍ:

- ຈ່າຍຊົດເຊີຍຄ່າເສັງຫາຍຈົງໃຫ້ແກ່ທ່ານ, ລວມເຖິງ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆ ທີ່ທ່ານໄດ້ອອກເອງ ແລະ ຄ່າເສັງຫາຍທາງອາລົມຈິດໃຈ
- ຈັດຫາການບັນເທົາຕາມຄຳສັ່ງໃຫ້ໂດຍຖາວອນ.
- ຈັດຫາການບັນເທົາທີ່ມີຄ່າເທົ່າກັນແລະເໝາະສົມ (ເຊັ່ນ, ຫາບ້ານວ່າງໃຫ້ທ່ານ).
- ຈ່າຍຄ່າທະນາຍຄວາມຂອງທ່ານຢ່າງສົມເຫດຜົນ.
- ຈ່າຍຄ່າເສັງຫາຍໃຫ້ທ່ານເພື່ອເປັນການລົງໂທດ.

**ການພິຈາລະນາຕັດສິນການບໍ່ມີສາເຫດທີ່ສົມຄວນ ແລະການຍົກຟ້ອງ:** ຖ້າວ່າ HUD ພົບວ່າ ບໍ່ມີສາເຫດສົມຄວນທີ່ຈະເຊື່ອໄດ້ວ່າ ຈຳເລີຍໄດ້ລະເມີດກົດໝາຍ, ທາງ HUD ຈະຍົກຟ້ອງຄຳຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານດ້ວຍການຕັດສິນວ່າບໍ່ມີສາເຫດທີ່ສົມຄວນ. HUD ຈະແຈ້ງໃຫ້ທ່ານ ແລະຈຳເລີຍຊາບເຖິງການຍົກຟ້ອງນັ້ນໂດຍທາງໄປສະນີ, ແລະ ທ່ານສາມາດຮ້ອງຂໍເອົາສຳເນົາຂອງລາຍງານການສືບສວນຊັ້ນສູດທ້າຍໄດ້.

**ການພິຈາລະນາຄືນໃໝ່ກ່ຽວກັບການຕັດສິນວ່າບໍ່ມີສາເຫດທີ່ສົມຄວນ:** ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທິພິກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ບໍ່ໄດ້ໃຫ້ຂັ້ນຕອນໃນການອອກອະນາດທີ່ເປັນທາງການສຳລັບຄຳຮ້ອງທຸກທີ່ຖືກຍົກຟ້ອງໂດຍ HUD. ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຖ້າວ່າ ຄຳຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານຖືກຍົກຟ້ອງດ້ວຍການຕັດສິນວ່າບໍ່ມີເຫດຜົນທີ່ສົມຄວນ, ທ່ານສາມາດສົ່ງຄຳຮ້ອງເປັນລາຍລັກອັກສອນເພື່ອຂໍໃຫ້ມີການພິຈາລະນາທົບທວນໃໝ່ ໂດຍສົ່ງໄປທີ່: Director, FHEO Office of Enforcement, U.S. Department of Housing and Urban Development, 451 7th Street, SW, Room 5206, Washington, DC 20410-2000.

**ເພີ່ມເຕີມ**

**ທ່ານສາມາດຍື່ນເລື່ອງຮ້ອງຟ້ອງສ່ວນຕົວໄດ້:** ທ່ານສາມາດຍື່ນຄຳຟ້ອງໃນຄະດີແຟ່ງເປັນການສ່ວນຕົວໄດ້ ໂດຍບໍ່ຕ້ອງມີການຍື່ນຄຳຮ້ອງ ທຳອິດກັບ HUD. ທ່ານຕ້ອງຍື່ນຄຳຟ້ອງຮ້ອງພາຍໃນສອງ (2) ປີ ນັບແຕ່ວັນທີ່ຖືກຈຳແນກທີ່ກ່າວຫາຫຼ້າສຸດ.

ຖ້າວ່າ ທ່ານຍິນຄໍາຮ້ອງທຸກກັບ HUD ແລະ ເຖິງແມ່ນວ່າ HUD ຍົກຟ້ອງຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ, ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັບ ໃຫ້ສິດແກ່ທ່ານໃນການຍິນຟ້ອງຄະດີແພ່ງເປັນການສ່ວນຕົວ ຕ້ານກັບຈໍາເລີຍໃນສານຊັ້ນຕົ້ນ. ເວລາໃນລະຫວ່າງທີ່ HUD ກໍາລັງດໍາເນີນ ຄະດີຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານນັ້ນບໍ່ຖືກນັບລວມໃນໄລຍະ 2 ປີຂອງການຍິນຟ້ອງຄະດີ. ທ່ານຕ້ອງຍິນຟ້ອງຄະດີຂອງທ່ານໂດຍທ່ານເປັນ ຜູ້ອອກຄໍາໃຊ້ຈ່າຍເອງ; ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຖ້າວ່າ ທ່ານບໍ່ສາມາດວ່າຈ້າງທະນາຍຄວາມໄດ້, ທາງສານອາດແຕ່ງຕັ້ງທະນາຍຄົນໜຶ່ງໃຫ້ທ່ານ.

ເຖິງແມ່ນວ່າ HUD ຍັງຄົງດໍາເນີນການຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານ, ທ່ານສາມາດຍິນຄໍາຟ້ອງຄະດີແພ່ງສ່ວນຕົວເພື່ອຟ້ອງຈໍາເລີຍໄດ້, ເວັ້ນແຕ່ວ່າ (1) ທ່ານໄດ້ເຊັນຊື່ໃນຂໍ້ຕົກລົງວ່າດ້ວຍການໄກເກັ່ງຂອງ HUD ແລ້ວເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາຄໍາຮ້ອງທຸກກັບ HUD ຂອງທ່ານ; ຫຼື (2) ຜູ້ພິພາກສາຄະດີປົກຄອງຂອງ HUD ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນການພິຈາລະນາຄະດີປົກຄອງສໍາລັບຄໍາຮ້ອງທຸກຂອງທ່ານແລ້ວ.

**ເຄື່ອງມືອື່ນໆ ເພື່ອຕໍ່ສູ້ກັບການຈໍາແນກດ້ານທີ່ພັກອາໄສ:**

- ຖ້າວ່າ ບໍ່ມີການປະຕິບັດຕາມຄໍາສັ່ງຂອງຜູ້ພິພາກສາຄະດີປົກຄອງ, HUD ອາດຊອກຫາການບັນເທົາຊົ່ວຄາວ, ບັງຄັບໃຫ້ມີການ ປະຕິບັດຕາມຄໍາສັ່ງ ຫຼື ຄວບຄຸມຍັບຍັ້ງຄໍາສັ່ງໃນສານອຸທອນຂອງສະຫະຣັຖອາເມລິກາ.
- ທີ່ປົກສາທະນາຍຄວາມ ສາມາດຍິນຄໍາຮ້ອງຟ້ອງຄະດີໃນສານຊັ້ນຕົ້ນໄດ້ ຖ້າວ່າ ມີສາເຫດສົມຄວນທີ່ຈະເຊື່ອໄດ້ວ່າ ມີຮູບແບບ ຫຼື ການປະຕິບັດທີ່ເປັນການຈໍາແນກດ້ານທີ່ພັກອາໄສເກີດຂຶ້ນ.



# ໝາຍເຫດ

ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນສຳລັບທຸກຄົນ



# ໝາຍເຫດ

ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທີ່ມັກ ໂອກາດທີ່ເຂົ້າທຽມກັນສໍາລັບທຸກຄົນ



# ໝາຍເຫດ

ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ໂອກາດທີ່ເທົ່າທຽມກັນສຳລັບທຸກຄົນ



# ໝາຍເຫດ

ທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທີ່ມັກ ໂອກາດທີ່ເຂົ້າທຽມກັນສໍາລັບທຸກຄົນ



# ສຳລັບຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມ

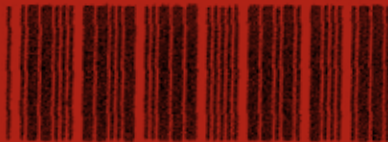
ຈຸດປະສົງຂອງເອກະສານນີ້ແມ່ນເພື່ອສະຫຼຸບສິດທິຂອງທ່ານໃນການມີບ້ານພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ. ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມ ແລະກົດລະບຽບຂອງ HUD ບັນຈຸລາຍລະອຽດຕື່ມ ແລະຂໍ້ມູນທາງເຕັກນິກ. ຖ້າວ່າ ທ່ານຕ້ອງການສຳເນົາຂອງກົດໝາຍ ຫຼື ກົດລະບຽບ, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ຫ້ອງການດູແລທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມຂອງ HUD ທີ່ຢູ່ໃກ້ທ່ານທີ່ສຸດ. ເບິ່ງລາຍຊື່ຂອງຫ້ອງການດູແລທີ່ພັກອາໄສທີ່ເປັນທັມຂອງ HUD ໃນໜ້າ 6-9.



## ເຊື່ອມຕໍ່ກັບ HUD



Department of Housing and Urban Development  
Room 5204  
Washington, DC 20410-2000



02305

